

EL EDITOR

Vol. II No. 15

Week of Feb. 23 — March 1, 1979 Lubbock, Texas

Price 20 Cents

¿Qué Pasa?

Un grupo de doctores de Lubbock, Crosby, y Garza se juntaron el miercoles por la tarde con los Comisionados de Lubbock para discutir la situación de la falta de servicios para los pobres de esta area.

Durante la junta de 90 minutos se discutió que los votantes habian creado el nuevo hospital del condado especificamente para dar servicios a los pobres. Pero segun el Comisionado Alton Brazel y el Juez del Condado Rod Shaw, el principal razon porque se establecio el nuevo Hospital fue para proveer un hospital de enseñanza para doctores estudiantes de Texas Tech.

La cuestion de mas controversia fue de que cuando se voto para el nuevo hospital en el 1967, los votantes estaban bajo la impresion que seria un hospital para los que no podian recursos para pagar los servicios medicos. El Doctor Ray Santos encabezado del Comité dijo que "Ojala que

Sigue a la Pa. 2



The film Chulas Fronteras stars Narciso Martinez (center) in an intimate portrait of the growth of music of the north of Mexico.

Chulas Fronteras, a film produced by Brazos Films, in El Cerrito, California, will be a special attraction which will be shown the 3rd of March on Channel 5 — KTXT and in conjunction with Aztlán.

Chulas Fronteras provides a magnificent introduction to the most exciting Nortena musicians working today: Los Alegres de Teran, Lydia Mendoza, Flaco Jimenez and others. The music and spirit of the people is seen embodied in their strong family life and sheer enjoyment of domestic rituals — preparing of food and eating, celebrating a 50th wedding anniversary, gathering in the backyard with friends. At the same time the film does not overlook the hardships, in particular the Chicano experience of migrating from state to state with the seasons for work in the fields. The film makes clear the role that music has in redeeming their lives by giving utterance to collective pain. For music, politics and life are integrated in this film in a way that is both enchanting and unsettling.

Chulas fronteras will be shown immediately following Aztlán at 4:30 p.m. March 3rd also marks the first day of festival 79. For two weeks Channel 5 will conduct a fund raising campaign to gain new members and buy new programs. The LULAC organization will be manning the telephone during the airing of the film in order to encourage membership by the Chicano community.

Pelicula En El Canal 5

La Universidad de Texas Texas junto con el Canal 5 y el programa Aztlán tendran un programa especial donde se estrenara por primera vez en television en Lubbock la pelicula "Chulas Fronteras"

La presentacion de la pelicula, la cual presenta la musica del norte de Mexico y la frontera de Texas, sera para empear la celebracion del Festival 79.

Dicho Festival sera para juntar fondos para ayudar la estacion de television Canal 5 (KTXT).

La pelicula se presentara el 3 de Marzo a las 4:30 inmediatamente despues de el programa semanal Aztlán y durante la presentacion la organizacion de LULAC estaran en los telefonos recibiendo donaciones para la estacion.

Narciso Martinez es uno de los actores en la pelicula *Chulas Fronteras* y tambien tiene actuaciones de Los Alegres de Teran, Lydia Mendoza, Flaco Jimenez y muchos mas artistas Chicanos y Mexicanos.

Comerciantes Organizados Mexico Americanos and The Department of Texas Tech University proudly announce the publication of *History of Mexican Americans in Lubbock County, Texas* by Andres A. Tijerina and cordially invite you to a reception in recognition of this occasion in the Anniversary Room of the University Center, Texas Tech University at 6:00 p.m. on Wednesday, February 28, 1979.

Johnny Gomez invitado a Wash.

Johnny Gomez, member of the Texas Tech University Upward Bound Project, will participate in the 1979 Presidential Classroom for Young Americans in Washington DC.

Johnny will be representing Upward Bound, Lubbock High School, his community and the state of Texas as a member of the Classroom's National student body.

During the intensive one-week program, Johnny will join 400 other outstanding high school students from across the nation and overseas in an indepth study of government and politics through direct contact with government leaders and Washington observers. Students attend formal seminars at which national decision-makers, carefully selected to be representative of the full spectrum of current political thought, discuss the numerous operations and responsibilities of the Federal government.

Several of the seminars are on-site briefings at Federal agencies and on Capitol Hill. The curriculum focusses upon the nature of the Federal institutions and the decision making processes that are responsible for the formation of national public policies.

The goal of the program is

to foster leadership potential and civic responsibilities among the student leaders by exposing them to the dynamics of our democratic system at its nucleus — Washington, D.C.

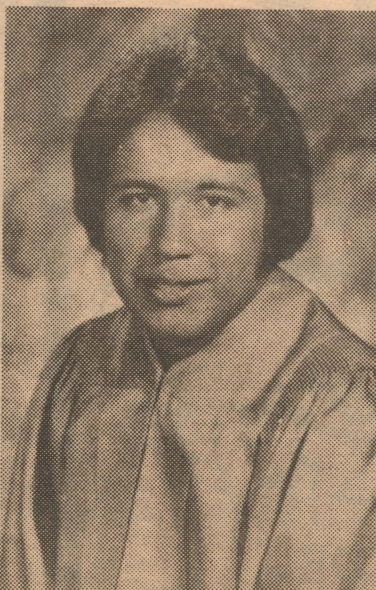
Chartered in 1968 as a non-profit educational program, Presidential Classroom has provided more than 18,000 young people with first-hand exposure to prominent government leaders and key observers of officials in Washington. Among past speakers have been Senators, Representatives, Justices of the Supreme Court, Cabinet Secretaries, members of the Joint Chiefs of Staff, foreign ambassadors, White House staff, news media personnel and high-level executives from many different Federal agencies and the private sector.

Complementing the formal learning experience of the Program is the opportunity for students to explore the geographic, cultural and socioeconomic diversity of their peers in the National Student Body. Sharing a common interest in leadership and government, the students represent a cross-section of American society and provide one another with valuable perspectives on our national diversity.

Johnny Gomez is a senior at

Lubbock High school whose principal Know Williams helped and cooperated in excusing Johnny from school during the trip. At Lubbock High School, he is very active in the athletic program.

Johnny plans to enter Texas Tech in Fall 1979 where he will study pre-law. Johnny will leave Saturday morning Feb. 24, and will return from Washington on March 3.



Johnny Gomez

LULAC Pide Libertad Para Ramsey Muñiz

El Comité Nacional de la organización LULAC quien se junto en la ciudad de Corpus Christi esta pasada semana pasa un resolución pidiendo que se soltara Ramsey Muñiz de la carcel diciendo que Muñiz deberia de ser perdonado asi como fue Patty Hearst por sus crímenes.

Muñiz fue encarcelado despues de que fue hallado culpable de conspiración de vender marihuana. Patty Hearst fue encarcelada despues de ser hallada culpable por robo con armas.

El Comité Nacional paso una resolución pidiendole al Presidente de los Estados Unidos que considerara lo "mucho que ha hecho Muñiz para el avanso de el Chicano en Tejas." La resolución dice que Muñiz tambien ha continuado ayudando a la gente Chicano aun que esta encarcelado con representar a varios convictos en caso legales que estan en la prision.

LULAC pidio que tambien se investigara el abuso de los derechos civiles de Muñiz. Ha habido alegaciones que Muñiz ha sido castigado severamente por guadias de las prisiones por defender los derechos de los prisioneros. El Comité pidio una investigación por el FBI. El Comité designo un sub-comite para investigar y buscar apollo para que se le consiga la libertad a Muñiz.

Durante la junta la organización tambien paso una resolución apollando el esfuerzo para conseguir los derechos colectivos para los campesinos de Texas. La resolución dio apollo a el H.B. 227 y a los esfuerzos de la Union de Campesinos ya que "98 porciento de los trabajadores agricolas de Texas son de origen Mexicana.

LULAC Demands Freedom For Ramsey Muñiz

The LULAC National Committe meeting recently in Corpus Christi passed a resolution asking for the release of one time gubernatorial candidate Ramsey Muñiz.

Muñiz is presently serving a 10 year sentence in Tennessee. The resolution states that "whereas the President of the United States has recently granted clemency to Patty Hearst and whereas Ramsey Muñiz has contributed substantially to the progress of the Mexican American in Texas and whereas the crimes of Patty Hearst, that of armed robbery, are more serious yet were pardon and wheras Muñiz has continued to promote and protect the welfare of people defending the rights of prisoners which are incarcerated, LULAC

Editorial

Unavez mas los Comisionados y dirigentes del Hospital de Condado siguen pidiendo para negar servicios a la gente pobre de Lubbock y la area. Cuando fueron confrontados por un grupo de Doctores los oficiales siguieron insistiendo que la razon porque se establecio el nuevo hospital no fue para servir a los pobres pero para ser un hospital de enseñansa.

Es dificil entender los pensamientos de los oficiales en sus declaraciones. Pero lo cierto es que ellos estan completamente encontra de que se le den los servicio adecuados a la gente pobre por razon de que sigan pensando que la gente pobre no contribuye a esta ciudad. La actitud de que "Si no pagas taxaciones no debes de tener servicio" es claramente reflejada por los oficiales. No consideran que la gente pobre esta pobre por razon de que no son pagados lo que merecen por su trabajo de obra. Si las instituciones pagaran bien y tuvieran beneficios adecuados no fuera necesarios tener servicios de medicina gratis pero con \$2.90 por que es lo que pagan en muchos de los trabajos es claramente imposible alcarsar para pagar cuando un miembro de la familia se enferma.

Once again the Commissioners in Lubbock are in a battle to justify their lack of concern for the poor in Lubbock county. The recent confrontation between the Commissioners and concerned Doctors well reflects that lack of concern and the attitude of "If you don't pay taxes, you don't get service." And they tend to ignore the millions of dollars that is paid by poor people in the form of sales taxes. They fail to realize that the main reason help is needed in order to pay for medical bill is because the same institutions that they so strongly support and businesses which they own don't pay enough to permit extra or crisis financial situations. The fact must be faced that with a salary of \$2.90 per hour, which is the rate most poor people receive, no much medical care can be afforded.

El Editor

EL EDITOR is a weekly, regional, bilingual newspaper published by Amigo Publications, 1638 Main, Lubbock, Texas. EL EDITOR is published every Thursday. Correspondence for publication should be sent or brought to our office on or before Tuesday prior to publication date. Subscriptions available for \$10 per year payable in advance by check or money order.

Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owners.
Editor/Publisher

Bidál Agüero

¿QUE PASA?

De la Primera

ustedes (los comisionados) no usaron el excusa de que el hospital iba hacer para los pobre para conseguir los que querian cuando acualmente la verdadera razon era para conseguir apoyo para que se estableciera la escuela de medicina en la Universidad."

El Juez del Condado, Rod Shaw dijo que esto se habia entendido desde el principio y alego que no iban hallar muchas personas que se votaran un aumento de 75 centavos para darle servicios a los pobres. "Si lo hicieron, estuvieron admitiendo que no votaron muy intelectualmente."

La Dr. Norma Porres dijo que el actitud de el publico cuando la eleccion fue de que el nuevo hospital seria para los pobres por razon de que muchos de los mas ricos no iban a dejar que estudiantes practiquen en ellos.

Respondiendo a esto el Comisionado Alton Brazell dijo que estaba seguro que los votantes habian entendio que el Hospital seria un hospital de enseñansa y no un hospital de benevolencia. Agrego que ya no queria alegar pero que ella (Dr. Porres) deberia investigar los hechos antes de peliar con la escuela de medicina.

El Dr. Richard Lockwood, Vice Presidente de la Escuela de Medicina dijo que ella estaba completamente mal en decir que los pobres nomas recibian servicios de emergencia y no servicios regulares. Gerald Bosworth, director ejecutivo de el Hospital dijo que ningun paciente es negado servicio y que ademas la clinica de medicina muchas veces daba servicio a los pobres aun que no estaban obligados hacerlo por ley.

EN POCAS PALABRAS

Por Arturo Garcia

Que les parece si hacemos un poco de estudio en cuanto a nuestra lucha ideologica por preservar nuestra herencia historica y costumbres propias de nosotros. Muchos historiadores sociologos y antropologos de aqui de Estados Unidos, por medio de numerosos estudios, han intentado y hasta cierto punto logrado, falsificar y degradar la realidad cultural social politica y economica que nos pertenece a los Chicanos.

Naturalmente, estas ideas falsificadas son ideas de mercenarios intelectuales anglos. Pero lo que yo solo quiero apuntar es un poco de examen a algunas ideas tanto de un bando como de otro y exponer el problema. La solución de este grave problema, como no es muy facil de encontrar, vamos dejando que algunos científicos del futuro quizas puedan encontrar.

Personalmente, mi opinion es que nosotros los chicanos semos un pueblo totalmente diversificado. Es decir, es mi opinion que es totalmente erroneo usar estereotipos o usar generalizaciones para juzgar a un pueblo en total. Diversificado quiere decir que nuestra raza se compone de infinidad de tipos de caracter, costumbres y modos de vida. Decir que un pueblo entero es perezoso es generalizar. O sea que es tanto como decir, me voy de esta Cd. por que no hay trabajo. El que dijo esto tal vez fue algunos lugares donde no encontro trabajo pero posiblemente no fue a infinidad de lugares donde posiblemente si hubiera encontrado un empleo.

Pero vamos llegando al grano a continuacion escribo el conocido puento de vista de muchos sociologos psicalogos antropologos e historiadores a los que comunmente llamamos mercenarios intelectuales Anglos. En seguida de esta, escribo lo que representa nuestro punto de vista el cual consiste de lo que es "El Plan Espiritual de Aztlan" y tambien parte del poema escrito por Rodolfo (Corky) Gonzalez de Denver Colo. "Yo soy Joaquín. Debo hacer patente que los parrafos que siguen han sido ampliamente publicados por por publicaicones Americanas Anglo tanto como publicaciones de la prensa Chicana en todos los Estado Unidos del Norte.

Este es la forma de pensar departe de la mayoria de este pais (la mayoria gringa):

"Los Mexicoamericanos son unos niños de mente simple pero encantadores y pintorescos, y los cuales debido a su ingenuidad rustica, su limitada mentalidad y su cultura tradicional inferior y atrasada, escojen la pobreza y el aislamiento en lugar de asimilarse dentro de la gran corriente Americana y acepten sus riquezas materiales y su cultura superior".

Ahora vamos con lo que representa nuestro punto de vista u opinion politica en cuanto a este debate.

En el espiritu de una raza que ha reconocido no solo su orgullosa herencia historica sino tambien la brutal invasion "Gringa de nuestros territorios, nosotros los "Chicanos", habitantes y civilizadores de Aztlan de donde provinieron nuestros abuelos solo para regresar a sus raices y consagrar la determinación de nuestro pueblo del sol, declaramos que el Grito de la sangre es nuestra fuerza, nuestra responsabilidad y nuestro inevitable destino. Somos Libres y soberanos para señalar a aquellos tales por cuales gritan juntamente nuestra casa, nuestra tierra, el sudor de nuestra frente y nuestro corazón.

El carnalismo (amor a nuestros hermanos) nos une y nos hace un pueblo ascendente que lucha contra el extranjero "Gabacho" que explota nuestra riqueza y destroza nuestra cultura. Con el corazón en la mano y con las manos en la tierra, declaramos el espiritu independiente de nuestra nacion meztiza. Somos la Raza de Bronce con una cultura de bronce. Ante todo el mundo, ante Estados Unidos del Norte, ante todos nuestros hermanos en el continente, y como una nacion somos una unión de pueblos libres, somos **AZTLÁN**

SOY JOAQUÍN

Por Rodolfo "Corky" González

Soy Joaquín, desolado habitante de un mundo de signos perdidos; sacudido por el vórtice blanco de una sociedad angla., atrapado por sus leyes, escarnecido y discriminado, manipulado como un objeto que la moderna sociedad desarma y usa.

Mis padres mordieron la miseria en la derota de la batalla económica y triunfaron en la lucha por la sobrevivencia cultural Y ahora yo, Joaquín, debo desanudar el ovillo donde se enreda el espiritu victorioso sobre la dentellada del hombre o la existencia docil entre las garras de la norteamericana neurosis esterilizadora a través del estómago harto.

Soy Joaquín

Caminante de senderos hacia ninguna parte, prófugo del monstruoso aparato tecnocrático que los beneficiarios blancos de la industria igualan a su progreso y a su éxito y a su blancura tinta en.

..... Y yo lo veo, Lo veo en los ojos de mis hermanos y se borran el rostro de éstos y el resplandor del progreso: de mis ojos caen en el país destructor de mi historia, silenciado de mi plegaria, imperio de la nueva indignidad

Hasta la rodillas tengo el fango, el azadón puso callos duros en mis manos, haciendo rico al anglo, y está vacía la palabra igualdad y el tratado de de Hidalgo es sucio papel roto en que la promesa también se rompe y traiciona: mi tierra se ha perdido después de saqueada y al tiempo que sostengo el caudal del bienestar de unos llenos las cárceles del crimen.

Estas son las recompensas, así se premia a nosotros, a mi, a los hijos de jefes y reyes, de los revolucionarios de sangre derramada. Quienes dieron a un país extranjero cerebros y sangre para hacer la alfombra pisoteada por extranjeros amantes del oro quien por ellos cambiaron su lengua y borrarón su escritura y hablaron de eso como hazaña y proeza.

Ahora, depredadores ellos, miran con asco nuestra forma de vida y se apoderan y lucran con lo que pueden lucrar.

nuestro arte

nuestra letra

nuestra musica

No era el oro que querían, los dejaron y marcaron el destino de su propia destrucción con emblemas de voracidad y avaricia.

Vieron en la limpia fuente de lo que es Joaquín el arte de los grandes

Soporte H.B. 227

UNIDAD SALUD LIBERTAD
MARCH FOR
COLLECTIVE
BARGAINING
RIGHTS



SUPORTE LA UNION DE
CAMPEsinos DE TEJAS

Application Accepted

The United States of America, Office of Personnel Management, formerly the U.S. Civil Service Commission, announces that applications are being accepted until further notice for positions of Administrative Supply Technician GS-3 through GS-5, and Staff Administrative Specialist GS-7. These positions pay from \$8,366 to \$13,014 per annum. They are located throughout the four state area of Texas, Oklahoma, Arkansas, and Louisiana with The Army Reserve Units. Persons applying for these jobs must be eligible to become active members of local Army reserve units.

Interested applicants should contact their local Army Reserve unit or write to the Dallas Area Office, Office of Personnel Management, 1100 Commerce St., Dallas, Texas 75242 and request Announcement No. DA-9-01.

LOUIS OPTICAL

FOR APPOINTMENT

CALL 762-8159

LUBBOCK, TEXAS

•Your Doctor's
Prescription Filled
•Eyeglasses
Adjusted
and Repaired



AMIGO

Pest Control



763-3841

COMING ATTRACTIONS

MARCH 1 - 6



(El Chicano Karateca)

A COLORES

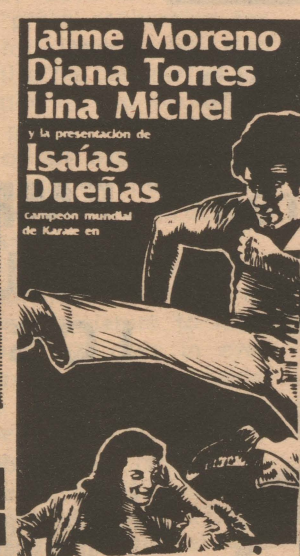
DISTRIBUIDA POR CLASA-MOHME, Inc.



ANTONIO
AGUILAR

JAIME FERNANDEZ
ELEAZAR GARCIA "CHELELO"
MARIA DUVAL LIZA CASTRO

GABINO BARRERA



Jaime Moreno
Diana Torres
Lina Michel

y la presentación de
Isaías Dueñas
campeón mundial
de Karate en



A
COLORES

DISTRIBUIDA POR AZTECA FILMS, Inc.

No deje de asistir a el gran programa de aficionados este proximo 28 del presente y cada miercoles por la noche en el Teatro STATE. Se daran premios y la estación KWGO estara transmitiendo desde el STATE. Todos son

State Theatre

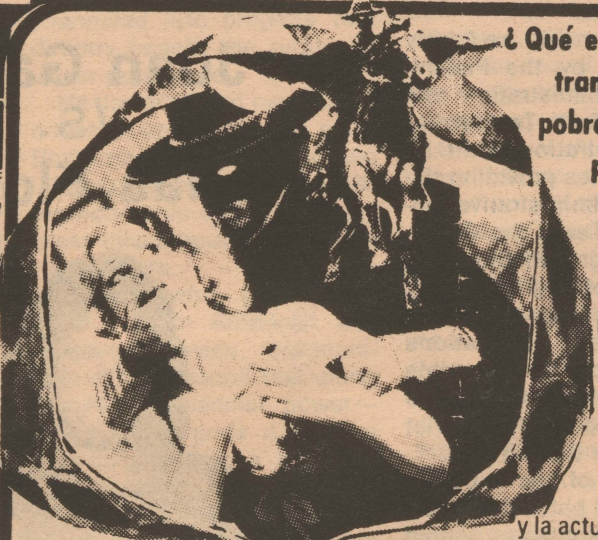
1316 Texas ave. - Lubbock, Texas

Phone: 747-5922

OPEN 7 DAYS A WEEK

SATURDAY - 3:30 P.M. — SUNDAY - 1:30 P.M.

FEBRUARY 22 — 27



¿Qué extraño poder
transformó a un
pobre diablo en el
pistolero más
diabólico
del Oeste?

CONACITE DOS
presenta a:

CARLOS EAST

JORGE
RUSSEK

JORGE
HUMBERTO
ROBLES

y la actuación especial de
MILTON RODRIGUES

EL DIABOLICO

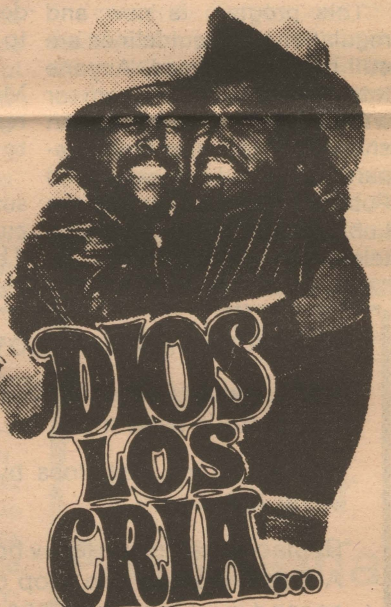
Argumento: Giovanni Korpmaal
Cine drama: Giovanni Korpmaal
Fotografía: Xavier Cruz
Musica: Gustavo Cesar Carrión

DIRECCION:
GIOVANNI KORPMAAL

Odila Flores

Flor Trujillo María Clara Zurita

VICENTE
FERNANDEZ
LORENZO
DE MONTECLARO
ALICIA ENCINAS
MONICA PRADO
CARLOS
RIQUELME
ANA MARIA
DE PANAMA
MARIA
SALOME



invitados participar con
llamar al 745-6942 y
registrarse con el per-
sonal de la KWGO.
¡No Vaya Faltar!

40,000 WATTS

SONIDO ESTEREOFONICO

NUMERO UNO EN ESPANOL

99.5 **kwgo**
stereo
fm

P.O. Box 2448 / Lubbock, Texas / (806) 745-4148

New Program

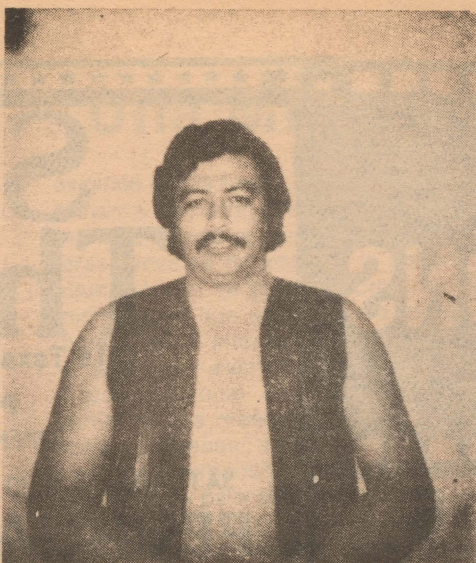
Lubbock — The Surface Transportation Act of 1978 offers Federal financial assistance for public transportation in non-urbanized areas. An urbanized area is a city with a population of 50,000 or more according to the 1970 census. The funds available may be used for the purchase of equipment or for assistance in paying expenses of a public transportation system. Eligible applicants include State agencies, local public bodies, non-profit organizations and operators of public transportation services.

The program will be jointly implemented by the Federal Highway Administration and the Urban Mass Transportation Administration with the individual states providing the necessary administrative assistance. In Texas the Governor has designated the State Department of Highways and Public Transportation to oversee the program. Applications for assistance through this program will be submitted to and processed by the District Offices of the Department.

The goals of the program are to provide better transportation opportunities to people in rural and small urban areas. This will be accomplished by the development, maintenance and improvement of passenger transportation systems and will provide transportation for such purposes as health care, shopping, education, recreation, public services, and jobs.

This program is new and regulations and guidelines are still being developed. Anyone interested in the program or wishing more information should contact the State Department of Highways and Public Transportation at the Lubbock District Office. The telephone number is:

806-745-4411



**Juan Garcia
Vs.
Elias Flores**

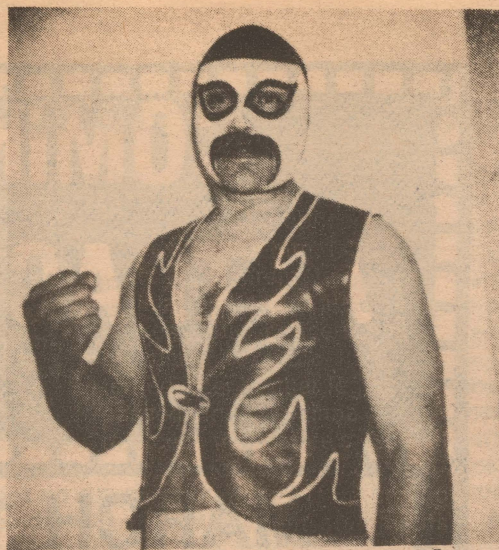


LULAC'S de la primera plana

demands that the President of the United States also grant clemency to Ramsey Muñiz."

The resolution also asked that the FBI investigate allegations that Muñiz has been abused and punished while in prison for no good reason. A sub-committee was appointed by the national committee to work toward the release of Muñiz from prison.

Also during the meeting the Committee passed a resolution in support of H.B 227, the Agricultural Labor Relation Act which is currently being considered in the Texas House of Representatives. The bill calls for the granting of collective bargaining rights and the right for election by farmworkers to be represented by a union.



El Diabolico Vs. El Rayo



EMPIESA LUCHA LIBRE EN LA CIUDAD DE LAMESA TODOS LOS VIERNES, DIA 3 DE MARZO

Esta proxima semana marcara el comienzo de Lucha Libre en la ciudad de Lamesa, Texas. La lucha sera presentada por de United Wrestling Association, el cual es compuesto de miembros principalmente Chicanos. La lucha seran todos los viernes por la noche y se llevaran acabo en el National Guard Armory de Lamesa.

La primer lucha este proximo viernes dia 2 de marzo lucharan en la lucha principal luchara Juan Garcia encontra Elias Flores en una limete de una hora. En la semi-final luchara El Diabolico contra el Rayo con limete de 30 minutos.

En los otros eventos se encuentran: El Solitario contra Benny Orta; El Wolfman contra Pancho Tijerina y El Sherife contra El Mexica.

El promotor de las luchas en Lamesa sera Andres Tijerina. El costo de entrada sera de Adultos \$3.50 y niños \$1.50. Las puertas se abran a las 7 de la tarde y empesaran a las 8.

WATER HEATER AND HOT WATER USES

- *Locate water heater close to the area where hot water is used most.
- *Minimize pipe heat loss by insulating hot water lines.
- *Replace washers on leaky hot water faucets. A faucet leaking one drop of hot water per second wastes about 2,500 gallons a year - water that you paid to heat.
- *Equip showers with water regulators to cut the flow without reducing the pressure.
- *Close the sink drain when shaving. If you don't, an average of nearly 20 gallons of water runs down the drain before the last whisker. For additional hot water savings, use an electric razor.
- *Use the sink instead of a shower for shampooing hair. The shower takes about three times as much hot water.
- *Wait until there is a full load to run the dishwasher or the clothes washer. This practice saves detergent as well as water and energy.
- *When handwashing dishes, stopper the sink or use a dishpan; a running water wash or rinse will use about 30 gallons of water per meal.

COMO AHORRAR ENERGIA

Localize el Calentador de el agua cerca de el area donde mas se use el agua caliente. Minorize la perdida de calor cubriendo las pipas del agua caliente con algun material de insolación. Compongá goteras que dejen ir el agua caliente ya que una gota por segundo de agua caliente gasta casi 2500 gallons por año. Agua que usted paga por ella. Equipe la regadera de el baño "showers" con reguladores para cortar el volumen de agua sin reducir la presión. Sierra el drenaje de la sink mientras que se resure, si no lo hace, un promedio de 20 gallons de agua se tira antes de terminar para ahorrar mas use una resuradora electrica. Espere que tenga una carga llena para usar la maquina de lavar trastes o ropa. Esta practica ahorra jabon ademas de agua y energia. Cuando laba trastes a mano, mantenga el agua en el sink o en uan vandeja. Si deja el agua corriendo gastara casi 17 gallons de agua antes de terminar.

Para Mas Información en como ahorrar Energia llame hoy mismo a Armando Gonzalez, representante de S.P.S.



Armando Gonzales
763-2881

1120 MAIN
MONTEREY CENTER

2747 34TH STREET
4201 FRANKFORD

ANDY'S PLUMBING & HEATING

ANDRES CRUZ - Owner

El frio esta aqui, y para poder combatirlo preparese con tiempo. Si tiene problemas con su calentador hable con Andy para un presupuesto gratis sobre instalación o reparación de calentadores ya sea central heating, wall heaters, floor furnace o cualquier problema de plomeria. Todo trabajo incluyendo partes se lo garantizamos

SPECIALIZING IN SERVICE RESIDENTIAL AND COMMERCIAL WORK

Call

Fast professional service on any drainage problem

- sewer-sinks
- disposals
- lavatories
- tub-stools
- grease traps
- washing machines
- floor drains



- leaky faucet
- gas leaks
- water leaks
- sewer leaks
- or repiping

Free estimate on new construction remodeling-addon

- heating & air conditioning
- floor furnace
- wall heaters
- water heaters
- water coolers
- water softeners



NO JOB TOO LARGE
NO JOB TOO SMALL

"It's handy to call Andy"

NEED LEGAL HELP?

WEST TEXAS LEGAL SERVICES PROVIDES FREE LEGAL ASSISTANCE TO LOW INCOME PERSONS WHO LIVE IN LUBBOCK, HALE & HOCKLEY COUNTIES.

Attorneys can provide help in the following areas:

- | | |
|--|---------------------------------|
| Social Security | Supplementary Security Income |
| Consumer Problems | All types of Welfare Problems |
| Landlord/Tenant | Drafting and/or Probating Wills |
| Matters Affecting the Marriage Relationship | |
| Defending of Auto Accident Claims | |
| Other civil matters normally handled by a law office | |

Types of services not normally provided:

- | | | |
|---|----------|-----------------|
| Suits for Damage | Criminal | Traffic Tickets |
| Any case which an attorney would normally receive a percentage fee. | | |

Monday — Friday 8:30 a.m. — 5:30 p.m.

West Texas Legal Services
Suite 1601, Metro Tower
Lubbock, Texas 79401
(806) 763-4557



Representative Froy Salinas Named Coordinator of Caucus

Representative Froy Salinas has been designated Urban Caucus Committee Coordinator for the Natural Resources Committee for the current legislative session. The Urban Caucus is a group of moderate and conservative legislators who are meeting regularly this session to provide a forum for the discussion of issues of concern to urban areas.

As Committee Coordinator for the Natural Resources Committee, Representative Salinas will be responsible for monitoring all legislation heard by that committee which could have a significant impact on urban and suburban areas. The responsibilities of Committee Coordinators include:

1. Reporting at Caucus meetings on any legislation being considered by their respective committees which would have an impact on urban areas.
2. From time to time, making a formal report of the work of their committee in order to advise caucus members of the progress of legislation and the prospects for eventual policy decisions to be made by their committees.
3. Recommending that the caucus endorse certain positions regarding issues being considered by their respective committees.

The 11 member Natural

Resources Committee has jurisdiction over all matters pertaining to the conservation of the natural resources of Texas; the control and development of land and water and land and water resources, including the taking, storing, control, and use of all water in the state; irrigation, irrigation companies, and irrigation districts, and their incorporation, management, and powers; the development and preservation of forests, and the regulation of the lumber industry; the creation, modification, and regulation of water supply districts, water control and improvement districts, and conservation and reclamation districts; and, the Texas Department of Water Resources.

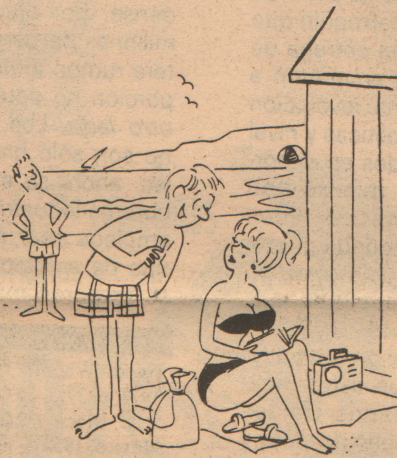
The Urban Caucus will continue to meet regularly throughout the legislative session in order to work to influence the shaping of urban legislative policy. The caucus has met with Governor Clements, Lt. Gov. Hobby, and Speaker Clayton and will continue to meet with leading state officials. Future caucus meeting will also include issue-oriented workshops and the adoption of issue positions.

Salinas Introduces Bills

Rep. Froy Salinas announced today that he has introduced two new bills, HB 950 and HJR 80. HB 950 will increase the severance tax on oil produced in this State. The

majority of the revenues generated by this legislation would be allocated to financing public schools. Mr. Salinas stated "if passed, this bill would allow the reduction of all school property taxes 50 percent statewide". He further stated "a chief concern often expressed to him is that of high ad valorem taxes. This legislation is an attempt to address that concern shared by many Texans". It is patterned after similar legislation passed in Louisiana which reduced that state's school property taxes by a considerable amount, and is in keeping with some recent statements made by Governor Clements to the press concerning tax relief for Texans. He also stated that the best part of the legislation is that two-thirds of the products derived from Texas oil are exported which means most of the revenue would be coming from outside of Texas."

HJR 80 is a Constitutional Amendment which would allow the Legislature to meet each year, 90 days in even numbered years to consider budget related matters only, and the same 140 days in odd numbered years. Representative Salinas stated he felt that state spending could be better controlled if the budget were reviewed each year. Texas is one of nine states which does not have annual sessions.



—PELLÍZQUEME, SEÑORITA.
¡QUIERO ESTAR SEGURO DE
QUE NO ESTOY SOÑANDO!

U.S. Official Urges U.S. Investors to Participate in Latin American Development

An Assistant Administrator of the Agency for International Development called upon the United States private sector today to play a bigger role in development programs of Latin American nations.

Those nations cannot "be good neighbors with their societies torn by want and scarred by progress," Abelardo L. Valdez told the Council of the Americas, a New York based group representing U.S. companies with investments and interests in Latin America. He said far too little of their investments have been channeled into projects that directly benefit the rural and urban poor there.

He declared that new global crises of environmental pollution, energy dependence, and lagging technology were limiting economic and social progress throughout the Western Hemisphere.

Valdez, who administers A.I.D.'s Latin American and Caribbean Bureau, told members of the council that along with your financial power—and profits—goes a serious responsibility; a decisive contribution to the progress of Latin America.

He said A.I.D. is seeking to channel "private capital into areas most in need of accelerated development. We are seeking to devise the means for a new collaborative arrangement between government and business to meet the tasks of unfinished development in Latin America."

"With your resources and our technical expertise and concessional loans," Valdez explained "with congressional approval of needed guarantees—together with cooperation of Latin nations who recognize the new challenges, we can begin to act."

Valdez added: "we are also exploring possible new approaches — one of which would entail the reuse, or recycling, of repayment on past A.I.D. loans to Latin America. Repayments to the Treasury on these loans now run nearly \$200 million a year, making for almost no net transfer of U.S. funds to the region at this critical juncture in history. But if we could somehow reuse those payments for priority development needs in poverty sectors and in new environmental, conservation and energy projects, we could virtually double our assistance.

"But even if A.I.D. resources could be substantially increased — even though our lending programs on concessional terms are essential if many nations are to undertake longrange projects in urban and rural poverty or in preserving the environmental and natural resource base which will have to sustain future generations — we will also need the support and financial

resources of the private sector."

He called the council's attention to Latin America's position as the third largest trading market for the United States and site of nearly 82 percent of total U.S. investment in the Third World, with a vast impact on jobs and agricultural exports in the United States.

Valdez called for support from the council to undermine what he called the "ne middle income mythology," which has influenced a drop in concessional assistance to countries of the Western Hemisphere. He said all but three nations of the area have per capita incomes over \$550 (compared to \$9,500 in the U.S.) and with the resultant classification as "middle income" countries the countries had been "shunted aside" in development priorities.

He said he was recommending to the administration a new policy to focus U.S. development assistance specifically at poverty problems and other emerging needs in the middle income countries. The new policy would combine modest U.S. government lending and technical cooperation with major capital assistance from international financial institutions and anticipated investments by the private sector.

He said this is necessary because "already the economic advance of Latin America has begun ominously to slow. In recent years, growth rates in countries throughout the continent averaged only some 60 percent of their level in the early 1970s. Many countries are groping for new models of development that can more effectively deal with fundamental problems of poverty, unemployment, and income distribution."

MINGO CHAPA Sobador Profesional

Se especializa en aliviar todos los malestares causados Por:

- Neuralgia
- Tensión
- Nerviosidad
- Falseaduras
- Nervios Encogidos



763-3841

VILSEN SALINAS AND MICHAEL J. SHELTON Attorneys at Law

Wish to Announce the relocation of their law office to:

Anuncian su Nueva Dirección
1607 13th St.

Lubbock, Texas

763-9551

AMIGO

Pest Control

Special \$2.00 Per Room

Llame Hoy!!

763-3841

Chicanos — Una Minoría Nacional de Opresión

De Plural

Publicación del Excelior—Mexico
Por Jaime Labastida

No pretendo desarrollar sino más bien indicar algunos de los problemas más relevantes en el movimiento chicano. Incluso, debo empezar por decir que prefiero utilizar el término chicano, antes que cualquier otro, por razones políticas e ideológicas además de conceptuales, pues como ha sido puesto de relieve ya, "Chicano, tal y como emerge en los 60, es un término ideológico de solidaridad que pretende abarcar, idealmente, a todo norteamericano de ascendencia mexicana"; el término fue adoptado "como una definida postura de autodefinición" como una definida postura de autodefinición, como una ruptura "con la mentalidad de las generaciones pasadas". Todavía más, para esos norteamericanos de ascendencia mexicana, "hoy por hoy, el término chicano abarca todo un universo ideológico que sugiere no sólo la audaz postura de autodefinición y desafío, sino también el empuje regenerativo de autovoluntad y autodeterminación, potenciado todo ello por el latido vital de una conciencia de crítica social, de orgullo étnico-cultural, de concientización de clase y de política". El término implica, pues, orgullo: de origen, de clase, de cultura. Es la primera vez que los chicanos, subordinados ciertamente, se levantan a exigir sus derechos en tanto que minoría nacional. Los chicanos no son los "mexicanos del otro lado"; son chicanos, lo cual quiere decir que integran una minoría nacional en el interior de Estado Unidos diferente de los anglos, por supuesto, pero diferente también de los Mexicanos. La minoría nacional chicana tiene un conjunto de problemas propios, específicos, que los diferencia de las nacionalidades estadounidense y mexicana; si no se empieza por reconocer este hecho caemos en una serie insalvable de contradicciones y falsos problemas. No hay que confundir, por lo tanto, *pochos* con chicanos; descastado o desclasado con chicano. La minoría nacional chicana no está aún, por supuesto, plenamente integrada; tiene enormes fisuras internas, está sumida en contradicciones que todavía no puede salvar; pero son, justamente, contradicciones específicas, problemas diferentes a los de otras minorías nacionales en Estados Unidos, ya no digamos a los problemas de los mexicanos.

Los chicanos son la minoría nacional más numerosa, en estos momentos, en Estados Unidos. En breves años, tal vez hacia 1985, sumarán 25 millones, o sea, aproximadamente el 12.5% de la población total de la Unión Americana, estancada en 200 millones desde los años 50. Una minoría nacional ha de exigir el conjunto de sus derechos a la mayoría nacional que la oprime; para lograrlo, ha de

exigirlos por la fuerza, menos que la mayoría nacional lim e conscientemente el abuso de su poderío, lo cual raras veces se ha visto en la historia: educación en su propio idioma, en el mismo nivel que se imparte a los dominadores, o integración educativa si lo desea, por ejemplo. (En México, la mayoría nacional, hispanoparlante, oprime de una manera brutal a las minorías indígenas, entre otras formas, mediante la imposición de una educación no apta para ellas.) Los chicanos, por lo mismo, están en la misma relación de subordinación que nuestras minorías nahuas, mayas, totonacas, otomíes, tzeltales, coras, huicholes...; los francófonos en Canadá; los vascos en Francia y España; los catalanes en España; tantos y tantos pueblos sometidos por una potencia dominante en los terrenos político, económico, social, cultural y lingüístico.

Los chicanos no constituyen una minoría nacional homogénea. En cuanto origen histórico, podríamos distinguir, al menos, los siguientes casos: 1. aquellos mexicanos que permanecieron en las tierras perdidas o vendidas por nuestro país a Estados Unidos y que serían supuestamente amparados por el Tratado de Guadalupe-Hidalgo; ellos prefieren distinguirse del resto de los chicanos autodenominándose *hispanos* o *nuevos mexicanos*.³ pues se consideran descendientes directos de los primeros colonizadores españoles; son propietarios de tierras, víctimas de triquiñuelas legales de todo tipo para arrebatarles sus predios, como se pone de relieve en el artículo de Marroquín que publicamos en esta misma entrega de *Plural*; 2. mexicanos que emigraron a Estados Unidos durante la revolución de 1910 y cuyas ideas políticas y nivel de vida parecen coagulados en el porfiriato; 3. inmigración que se han americanizado, los *pochos*; 4. inmigrantes anteriores a la segunda guerra o hijos de inmigrantes, que mantienen su identidad; 5. inmigrantes recientes; 6. trabajadores transitorios.

Puede advertirse que el problema no es sólo el del tiempo que estos inmigrantes tengan en Estados Unidos sino, además el de su origen de clase y el que entraña la diferencia de la región de la que provienen. Los trabajadores que van a Estados Unidos, legal o ilegalmente, forman parte del ejército de reserva del capitalismo mexicano y norteamericano, al propio tiempo. "La inmigración ilegal es una válvula de escape para ambas sociedades", la mexicana y la norteamericana, escribe recientemente un periodista.⁴ Podríamos decirlo de modo menos eufemístico: la explotación de la fuerza de trabajo por el capital internacional no reconoce fronteras y México forma parte, como es obvio, de la cadena del imperialismo mundial también por el hecho de que produce y reproduce fuerza de

trabajo para la industria (urbana o rural) de Estados Unidos. La semejanza con la situación irlandesa del siglo pasado, descrita por Marx, salta a la vista: "en Inglaterra, país industrial, la reserva fabril se recluta en el campo, mientras que en Irlanda, país agrícola, la reserva rural se recluta en las ciudades, refugio de los campesinos arrojados del terreno".⁵ Precisemos, sin embargo, que los trabajadores mexicanos que van hoy a Estados Unidos no son absorbidos sólo por las agroindustrias o el trabajo agrícola, como ocurría hasta hace relativamente poco tiempo.⁶ En la actualidad, como lo reconoce Flanigan, "los nuevos inmigrantes toman empleos en la construcción y la industria, no sólo en el campo".⁷ Por ello, los propios obreros norteamericanos resienten la presión que sobre sus salarios y sus condiciones generales de empleo ejercen los inmigrantes mexicanos. Ha de llegar un día en el que los trabajadores de uno y otro lado de la frontera se integren y unan, en vez de considerarse como fuerzas hostiles que luchan entre sí por ocupar los puestos que necesita el capital. Mientras tanto, es necesario reconocer que el sistema capitalista, de uno y otro lado de la frontera, genera y por lo tanto precisa de esa superpoblación relativa, de ese ejército de reserva y que, por tal razón, la inmigración legal o ilegal no podrá ser detenida: forma parte de las condiciones estructurales de trabajo del sistema capitalista como un todo. La frontera que más se atraviesa en el mundo es la mexicano-estadunidense; por ejemplo, en 1975, 158 millones de personas cruzaron la frontera rumbo al norte; de ellas, una proporción no determinada se quedó del otro lado. Los trabajadores chicanos no son sólo braceros, peones agrícolas; ahora se emplean también como obreros industriales; no toman sólo los empleos peor remunerados sino todo tipo de empleos y desde los años 60 se preparan más y mejor: muchos de

ellos son profesores de alto rango en las universidades, han terminado estudios de doctorado y se han graduado, han obligado a que se funden centros de estudios chicanos en muchas de las universidades donde trabajan, fundamentalmente en las de los estados del sur; adquieren cada día una conciencia mayor de sus problemas y saben que están ligados a la estructura de explotación imperialista. Los chicanos son una reserva revolucionaria potencial.

Ahora bien, los chicanos constituyen, dijimos con anterioridad, una minoría nacional que tiene problemas de identificación en el interior de un país opresor. Uno de estos niveles de identidad se localiza en el habla. ¿En qué se expresan los chicanos? El problema es complejo en extremo, pues unos se expresan en un español lleno de barbarismos, arcaísmos y anglicismos, pero que todavía respeta la estructura sintáctica de nuestro idioma; otros se expresan en inglés y encuentran enormes dificultades para hacerlo en español; otros más son, por decirlo así, trilingües: hablan bien el inglés, hablan español y hablan chicano, quiero decir, una extraña mezcla de ambos idiomas, cuya estructura predominante es, pese a todo, la española, pero en la que están incorporados infinidad de términos tomados del español antiguo y de las distintas regiones de las cuales provienen: por lo mismo, mucho términos del campo mexicano (*pizcar*, pongamos por caso), al lado de variantes propias de los estratos agrarios de nuestra población (*pos*, *endenantes*, etcetera). Esto se refleja, por supuesto, en la misma literatura chicana, que ofrece problemas muy difíciles de traducción.⁸

Por último, quiero referirme a otros problemas relativos a la identidad de los chicanos. No es casual, me parece, que traten de autoidentificarse, en ocasiones, mediante el apelativo *La raza*. O que busquen sus raíces, míticamente, en el pasado prehispánico y hablen de Aztlán como del país de su origen. Así como la religión católica ha sido una manera de mantener la cohesión interna, mitos más directamente vinculados a México (como la Virgen de Guadalupe) los aglutinan. Cuando se lee, además, los textos de muchos de los chicanos, uno cree asistir a una extraña y anacrónica ceremonia ritual. Surge entonces algo evidente: muchas veces, antes que la posición política de un determinado pensador mexicano, a los chicanos les interesa el problema nacional, la identidad. Recurren, así, a los lugares comunes de la ideología dominante y aun reaccionaria en México si, al propio tiempo, les sirve como apoyo para lograr su cohesión y su identidad. En la medida en que la cultura chicana es subsidiaria de la mexicana, ha sido, hasta hoy, un producto de la ideología dominante en México.

Needs Whom?", Rev. Forbes, 15 de abril de 1977, p. 37.

5. C. Marx, *El Capital*, trad. W. Roces, FCE, México, 1959, I, p. 602.

6. Véase el excelente libro de Ernesto Galarza, *Merchants of Labor. The Mexican Bracero Story*, McNally and Loftin, Charlotte/Santa Barbara, 1964. El subtítulo del libro marca los límites del mismo: Galarza examina el problema de la migración de los trabajadores agrícolas en California en el periodo comprendido entre los años 1942 y 1960; las cifras han cambiado, ciertamente; pero en lo fundamental, lo que Galarza establece respecto de los braceros que se ocupan en las explotaciones agrícolas mantiene su validez. Quizá haga falta un examen de la situación presente, el problema que ha surgido con las maquiladoras y el establecimiento de una gran cantidad de empresas en ambos lados de la frontera. Por ejemplo, en El Paso, Texas, el 56% de la fuerza de trabajo es chicana, y El Paso no se caracteriza precisamente por ser una zona agrícola.

7. J. Flanigan, *op. cit.*, p. 38.

3. Matt S. Meier y Feliciano Rivera, *The Chicanos. A History of Mexican Americans*, Hill and Wang, Nueva York, 1972, p. xiv.

4. James Flanigan, "North of the Border-Who

SUNNYSIDE SOUTH

Remodeling all brick 2 and 3 bedroom Apartments in predominantly Mexican American area.

Beautiful Apartments YET Cheapest Rent in Town. Going fast at \$125 to \$145 bills paid.

747-1920 763-3440

BENNY GUZMAN — MGR.

MINGO CHAPA

Sobador

Los reyes de Egipto eran sobados diariamente por sobadores de aquella época. Ellos ponían gran valor en el bienestar físico y mental y bien sabían que el ejercicio le da al humano un cuerpo sano y mente alerta pero el ejercicio no era posible con suficiente regularidad. Los Reyes emplearon sobadores que les ayudaban a adquirir buena salud y impedir enfermedades.

Call 762-5741

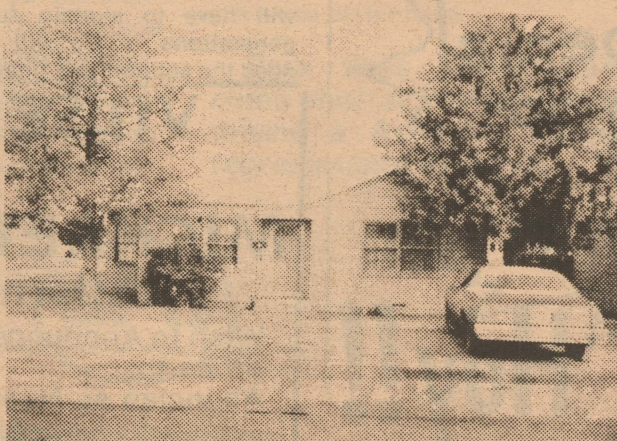


ALL AMERICAN REAL ESTATE

MULTIPLE LISTING SERVICE
MLS

3 Bedroom 1 1/2 bath, Livingroom and Den, Corner Lot — Close to Elementary and Jr. High. One Car Garage.

FHA \$27,500
3020 30th St.



Janie Garza "Sea Dueño De La Casa De Su Sueño" Gonzalo Garza

Comercial
Residencial

763-5666

3432 Ave. H

Preguntas Y Respuestas

Pregunta — ¿Es la araña, un insecto?
Respuesta: Las arañas no son insectos. Son pertenecientes a la clase Arácnida junto con el alacrán. Difiéren del insecto en varias formas. No tienen antenas como los insectos, tienen 4 pares de pies y dos pares de mandíbulos, mientras el insecto tiene 3 pares de pies y 3 pares de mandíbulas.
De acuerdo con la mitología Griega, Aráchne era una doncella lydiana que sabía tejer mejor que nadie. Para demostrar su capacidad en ese arte, desafió a Athéna (Minerva) en un concurso. Mas la diosa, sumamente celosa de esta joven, la convirtió en araña por pretender burlarse de los dioses.

Question — What is a "Slush Fund"?
Answer: In the political sense a slush fund is a campaign fund collected to influence public opinion by improper means. Slush fund originated in the British Navy. It was formerly customary on war vessels to sell slush and other refuse for the benefit of enlisted men. Originally, the slush consisted of fat, grease and other refuse from the cook's galley. The word slush meant to grease or lubricate in Navy jargon. Gradually this term found its way into politics, where it has comfortably remained.

Pregunta — ¿Son los ratones caseros nativos del continente americano?
Respuesta: No. El raton comun "casero (mus musculus)" es nativo de Europa, de la Asia Centrál. Aunque son algo parecidos al "raton del campo" del continente Americano, estos ultimos son distinguidos por su "Panza Blanca." Son además incapaces de adaptarse a la vida hogareña, prefiriendo la amplitud del campo al peligro de los humanos.

Pregunta — Un hombre quien contaba con un solo billete de \$2.00, queria comprar un boleto de cine que le costaba \$3.00. Llevó ese billete a una oficina de préstamos, donde los empeñó por \$1.50. Ahora, todavia le faltaba \$1.50 mas para pagar su admision. En el camino se encontró un amigo a quien le vendió la boleto de redito, por \$1.50. Siendo el valor del billete de 2.00, este se la compró en seguida. Uno se dirigió al cine habiendo completado la suficiente para la entrada y el otro se fue a redimir el billete de \$2.00. ¿Quien salió perdiendo?
Respuesta: El que compró la boleto de empeño por \$1.50. Además al prestamista \$1.50, más el redito. Este salió perdiendo al redimir el billete de \$2.00.

Question — How did "Bootlegger" originate?
Answer: Bootlegging, as applied to the illegal selling of liquor, originated many years ago on the Indian reservations of the West. The original bootlegger peddled booze unlawfully among the Indians and carried flasks of fire water concealed on the legs of his boots to avoid detection from government officials who banned the sale of liquor to Inidans. Later when prohibition laws were adopted in different parts of the country, vilators of these laws were called bootleggers.

Question: Why was Pershing called "Black Jack"?
Answer: This nickname was given to John J Pershing by the cadets at West Point in 1897. Since 1892, Pershing had been an officer in te 10th U.S. cavalry, the black regiment that later distinguished itself in the Spanish American war by coming to the aid of Teddy Roosevelt and his rough riders. It was this same regiment, led by Pershing (then a general) that re-entered the U.S. hanging their heads (often times earless) in shame and defeat after being outmaneuvered and outfoxed by Pancho Villa a simple ex-peon Pershing had vowed to engage in Battle and capture while in Mexico.

Pregunta — ¿Porque se lleva al caballo de un soldado a su cortejo funebre?
Respuesta: Es una costumbre que ha sobrevivido desde los tiempos antiguos, cuando se acostumbraba sacrificar al caballo de un guerrero caído al ser este sepultado. Los môngoles y tártaros, en los dias de Genghis Khán, creian que el espiritu del animal sacrificado, se reuniría al de su ámo para seguile sirviendo en el más allá. Esta costumbre, fue adoptada por los Europeos y mas tarde por los indigenas de las planicias del sur en EE.UU. cuando estos adquirieron animales equinos. En el año 1800, Pajaro Negro, jefe de la tribu de Indios Omahá, fue sepultado montado en su caballo.
Aunque ya no se acostumbra el sacrificio de estos animales, sigue aun el ritual de llevarse all caballo sin jinete en la procesión funebre, como simbolo de un guerrero caído. Cuando el cuedo de Abraham Lincoln fue llevada de la Casa Blanca a la rotundo del Capitolio para ser velado, le seguia su caballo con las botas de su ámo, atadas de los estribos.
Los funerales de los Presidentes Roosevelt y Kennedy, siguieron esa practica.

UFW CONVENTION

The United Farm Workers of America (UFW) (AFL-CIO) has announced that it will hold its first Texas Organizing Convocation in San Juan, Texas on February 25, 1979.
Rebecca Flores Harrington, UFW Director in Texas said that Cesar Chavez, President of the UFW called the convocation to formally recognize the Union's Organizing Committees that have been established in Texas. In addition, UFW members will set their legislative priorities for 1979.
One legislative issue will be bringing farm workers under protection of the Texas Workers Compensation Act. At present, farm workers have no insurance protection for work-related injuries, as do other workers.

Ms. Harrington said that the farm workers will also discuss resolutions on present wages and working conditions in the fields of Texas, as well as counteracting Gov. Bill Clements' push for a new bracero program.
Cesar Chavez and members of the UFW's National Executive Board will attend the convocation and address the workers. Gilbert Padilla, Secretary-Treasurer of the Union will also speak. Padilla was prominent in the 1967 UFW strike at La Casita Farms in Starr County.

Some 2,000 farm workers are expected to attend the day-long convention. Numerous labor, church, and political leaders from throughout Texas will also be present. Harry Hubbard, President of the Texas AFL-CIO, will be one of the five special guests to address the workers.
The UFW has increased its activities in the last year. The Union was successful in a dispute over wages and drinking water 1st summer near Presidio, Texas. A series of work stoppages in the Vally onion fields last spring brought wage increases—up to \$1.00 a

sack of onions in some instances.
Alfredo Pacheco, President of one of the Union's largest Organizing Committees in Texas was also present at the press conference announcing the Convocation. Pacheco said that the convention "is the next step in our all-out effort to relly organize the workers so that they can achieve and enjoy the benefits of collective bargaining in Texas."
Pacheco said that the theme of the convocation is "En Texas, Si Se puede — In Texas, We Shall Succeed"

**VILSEN SALINAS AND
MICHAEL J. SHELTON**
Attorneys at Law
Wish to Announce the relocation of their law office to:
**Anuncian su Nueva Dirección
1607 13th St.**
Lubbock, Texas 763-9551

**THE STRUGGLE OF THE
TEXAS FARMWORKERS
UNION**
From Vanguard Books \$ 2.50
Send your order to **El Cuhamil**
P.O. Box 876
Help the Texas Farm Workers San Juan, TX 78589

THIS WEEK
Manuel Lopez

**Le Hace El
Mejor Deal En
Lubbock**


OMNI 024
Bucket seats, AM/FM radio, 4-speed, and much, much more!
\$4949


**LUXURIOUS FULL-SIZED
ST. REGIS**
\$1200
OFF LIST PRICE

February is a short month. But we still have to meet our normal sales quota, so you can make a great buy on a new car or truck.

Lots to choose from!
Prices good while supply lasts.

**UNIVERSITY
DODGE**
Loop 289 and South University 745-4481

COMPRE
Una Suscripción

EL EDITOR
1638 Main
763-3841

Insurance

SAM RENDON
AGENT



**COMMONWEALTH LIFE & ACCIDENT
INSURANCE COMPANY**
4902 34TH STREET, SUITE 303, P. O. BOX 16605
LUBBOCK, TEXAS 79410
BUS: 806/797-7225
RES: 806/745-6304



El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin costo alguno, quienes así lo deseen. Si tiene Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401, y su contestación sera publicada en este periodico, sin revelár su identidad.

Querido Dr. Cariño:

Yo lei la carta que le mandó este "Caballero" donde se queja de el programa que se llama: "Entre mujeres". Le quiero decir a ese "Super Macho" que si nosotras las mujeres nos emborrachamos y hacemos pantominas—como él dice—, es cosa que ni a él ni a nadie le importa. Y si las Sritas. que dirigen el programa al que ese "Peladito" se refiere, hablan mal de los hombres y a él le queda el saco, pues que le mande hacer chaleco. Si señor. Además, si no le gusta oír sus defectos, (como Ud. le contestó) que escuche otro programa, o se queje con el gerente de esta estación. No creó que la már vaya a secarse por falta de un pescado bagre. Y aquellas mujeres que se quedan calladas, permitiendo que cualquier "Pelagatos" las insulte publicamente, les quiero hacer una pregunta: ¿Les faltan faldas para defenderse, o no saben escribir? No crean que yo me enojo porque me queda el saco. Y si me quedára, no lo iba a negar. Yo nunca me arrepiento de mis Hechos.

Voy a permitirme el gusto de citár una breve parte de una famosa poetiza, Sor Juana Inéz de la Cruz: "Hombres necios que acusáis a la mujer sin razón, sin ver que sois la ocasión, de lo mismo que juzgais" ¿Cuál de los dos peca más, el que peca por la paga, o el que peca por pecar?"

SIN MAS
Una Hembra.

Querida Hembra:

Pues, ¿Yá que puedo decir? Ud. lo há dicho todo.

Querido Dr. Cariño:

Se me hace que yo sé quien fué esa personita que le mandó una carta y que se publicó en este periodico. Si no me equivocó, fue el "microbio" de mi marido. Yo sé que no me va a decir ud. si fue él, porque Ud. no debe decir los nombres de nadie. Eso esta bien, no lo culpo ni tantito, al que si culpo, es a "mis ojos" por no saber fajarse los pantalones y tuvo que ir con el chisme de que yo lo golpeo y le doy muy mala vida.

Yo no lo niego, alcabo es cierto. Pero si le doy sus moquetes es porque me "pone gorro" y no porque es "peso pluma" como él dice. Yo no estare tan exquisita, pero cuando menos no me anda llevando el aire como a él. Si tuviera cuando menos tantita vergüenza, no le hubiera dicho nada a Ud. de las tamborizas que le doy. Pero ahora, se le va a poner peor. Lo voy a poner pinto, pa que no ande de rajón.

atentamente

Sigo siendo: "La Championa"

Querida "Championa":

¡Que corazón el suyo! A su esposo le queda que le dedique una canción por radio. Esa que dice: "Acabame de matar, ¿porque me dejas herido?"

NOTICES

COMMUNITY SERVICES OF THE CITY OF LUBBOCK

Contact Us For Assistance
in:

- Applying for food Stamps or AFDC.
- Home weatherization and insulation.
- Transportation of elderly and handicapped.
- Obtaining information about available help in Lubbock.

We have three offices:

Central, 820 Texas Avenue.
Arnett Benson, 2407 1st. St.
East, 1532 E. 19th Street.

All Numbers 762-6411

HEALTH SCIENCES CENTER HOSPITAL

For more information
regarding employment
opportunities at Health
Science Center Hospital
Call 743-3352



Equal Opportunity Employer

TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regard-
ing employment oppor-
tunities at Texas Tech
University, call 742-2211.

"EQUAL EMPLOYMENT
OPPORTUNITY
THROUGH
AFFIRMATIVE ACTION"

NEEDED!! FOSTER HOMES FOR INFANTS

Contact:

FOSTER HOME
WORKER

Department of
Human Resources
762-8922

CLASSIFIED * ADS

Patrocine estos nuevo patrocinadores de nues-
tro periodico El Editor y diganle que agardenen que
ellos estan ayudando en continuar publicando este
periodico. Llamenles hoy mismo!

D & E

FURNITURE

NEW & USED FURNITURE
& APPLIANCES

BUY - SELL - TRADE
ELWYNE & MARILYN BEARD

208 N. UNIVERSITY 765-5272

Employment MALE - FEMALE

Immediate opening for
Secretary to Sales Assistant.
Need general secretarial
skills. Appointment Only
Call KCBD TV
744-1414

Equal Opportunity Employer

Good Money

Silver Coins Wanted

Your U.S. silver coins
dated 1964 and earlier
are worth big premi-
ums to collectors.

FOR TOP PRICES

Call (806) 799-6346

Monday through Friday

JOSE'S DINING ROOM

Authentic

Mexican Food

Jose Ramirez, Owner

5029 Ave. H

744-3784

SEPEDA

BUILDERS

RESIDENTIAL
COMMERCIAL
CONSTRUCTION
Bus. 763-6551

3436 Ave H

EL NOPAL Panaderia

Birthday Pan Mexicano
Wedding
Anniversary Cakes

Phone 762-9863

615 Broadway

ALCORTE AUTOMOTIVE

• Brakes • Engine

747-7851

902 Ave. A

Pete Alcorde

AMSTAD

FRIENDSHIP
CAFE

MEXICAN FOODS

OPEN: 8:00 AM - 3:00 PM

CLOSED: SATURDAY & SUN

2005 14TH ST. ON AVE. T

Estrada's

TV & Pawn Shop

Repair TV & Stereos
Work Guaranteed
Money Loaned
on anything
of value.

703 Broadway 765-8415

La BODEGA

Imports From Mexico

611 Broadway

LUBBOCK, TEXAS 79401

ROBERTS Studio

1632 Broadway

• Weddings • Portraits • Passport
Owner Home Phone
Toni Davila 746-5630

Starters - Generators
Alternators

Broadway Battery
& Electric

Batteries - New & Used

Rebuilt

1208 Avenue A

PHONE 763-9653 - 762-9577

Lubbock, Texas

Solis Bros.

Automotive Care

765-5155

302 N. UNIVERSITY

LOPEZ Longhorn

MEAT MARKET

747-2329

1706 34th

LONGHORN MEAT MARKET

OPEN 7 DAYS A WEEK

We Accept Food Stamps

ANDY'S

PLUMBING & HEATING

Fast professional

-service on any-

-drainage problem

"It's handy to call Andy"

762-3468

JOHN CERVANTEZ WELDING

ALL TYPES OF WELDING

1904 E. Auburn

Lubbock, TX 79403

Phone 747-4823

AL'S CLEANERS

Monday - Friday

7 A.M. - 6 P.M.

SATURDAY

8 A.M. - 4:30 P.M.

Phone 744-6741

1215 AVE G

Motorcraft

GILBERT A. FLORES, Owner

DANNY ALEMAN

MONROE

CHAMPION

DUPONT

AC

747-4676

Gilbert's
AUTO SUPPLY

708 4th St.

Lubbock, Texas

STARTERS - CARBURETORS
BEARINGS - MUFFLERS - FUEL
PUMPS - SHOCK ABSORBERS -

GENERATORS - ALTERNATORS - SEAT BELTS -

AUTO RACING & SPORTS CAR EQUIP.

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

OPEN

MON - FRI 8 - 9

SAT 8 - 6 SUN 10 - 6